

「文化，不用翻譯？亞洲的藝術跨域與文化轉譯」

逾 16 國藝文工作者齊聚亞洲大型文化活動，台灣登場、串聯亞洲

國際非營利組織國際生活藝術組織臺灣辦事處(LAI Taiwan Office)和台灣第一間新南向智庫臺灣亞洲交流基金會(Taiwan-Asia Exchange Foundation, TAEF)共同合作，將於 2022 年 10 月 20 日辦理一場以東南亞及臺灣的文化交流與合作為命題，以探討跨國、跨域、跨文化、跨語言、跨組織如何交流與文化合作為焦點的跨國活動，為大型活動 Meeting Point 2022 揭開序幕。開幕活動「文化，不用翻譯？」圓桌座談將探討跨國與跨文化的互動，如何穿越邊界，如何理解文化差異與轉譯，如何透過價值共享來突破彼此間背景、經驗和工作方法的差異；開幕活動邀請來自各國藝術文化工作者台灣黃文浩、張恩滿、寮國 Dorn Bouttasing、印尼 Dian Ika，分享文化交流與藝術實踐的挑戰、省思和建議，也邀請觀眾參與數位藝術作品的創作及論壇的對話。開幕將首度放映法裔柬埔寨創作者 Jean-Baptiste 的影片作品：My Mother' s Tongue.

LAI Taiwan Office 和 TAEF 兩個非營利組織，皆以探索及拓展臺灣與東南亞之間多元的文化網絡關係為關注，促進文化交流及跨域合作為方法，各自以不同的焦點和實踐方法落實組織的任務，臺灣亞洲交流基金會致力於促進亞洲文化界、文化媒介機構與藝文領袖的交流，以彰顯亞洲文化圈的跨國連結。2021 年的 Meeting Point 圓桌論壇，線上參與者超過百位來自十幾個國家的觀眾，獲得極高的迴響，雙方持續透過豐富動態的活動合作，讓在臺灣多元的東南亞聲音以及東南亞與臺灣的深度對話，更立體化的形塑出臺灣和東南亞之間，帶出新穎多元且有機複合的文化與藝術的共創模式。

今年將聚焦跨文化轉譯的主題，過去兩年全球面對與經歷疫情造成的隔絕與距離，2022 的現今世界雖逐漸恢復往來，但不可忽視的是跨國文化交流一直面臨的挑戰：在不同語境下該如何溝通，藝術家和社會實踐者常需面對不同文化脈絡、跨領域之間的交流和轉譯，Meeting Point 正是開啟不同個體、組織、文化的交會點，在藝術及社會實踐中，試圖探尋各領域間的交會點和可能性，找出互相理解而共融共生的解方。

此活動為公開免費活動，以英文與中文同步翻譯進行，歡迎有興趣的來賓[報名參與](#)。

報名網址：<https://www.mekongculturalhub.org/meeting-point-2022/>

Meeting Point 2022 開幕活動

Opening Event of Meeting Point 2022

- 時間：2022 年 10 月 20 日 (四) · 下午 2:00-6:00
Time: Thursday, Oct 20, 2022, 2:00-6:00 PM (UTC+8)
- 地點：臺灣當代文化實驗場 共享吧 (台北市大安區建國南路一段 177 號)
Venue: Co-working Space at C-Lab (No. 177, Sec. 1, Jianguo S. Rd., Da' an Dist., Taipei City)
- 活動網頁：<https://www.mekongculturalhub.org/meeting-point-2022/>

時段 Time	流程 Agenda
14:00-14:30	開幕式暨致詞
14:30-15:15	“ <i>My Mother’s Tongue</i> ” 影片播映：編導：法裔柬埔寨導演 Jean-Baptiste PHOU <i>Echoes from the Stars</i> 數位裝置創作計畫：導演說明互動性創作概念、觀眾參與方式
15:30-18:00	<p>圓桌論壇：「文化·不用翻譯？亞洲的藝術跨域與轉譯」</p> <p>主持人：楊子樵教授 / 國立陽明交通大學社會與文化研究所助理教授</p> <p>講者簡介：</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 張恩滿 (台灣) 德國卡塞爾參展藝術家。台灣排灣族背景，長期關注台灣原住民如何在不可逆的現代化進程中去協調和處理其自身於文化、社會及基本生存之間的狀態。 2. Dorn Bouttasing (寮國) 社區環境發展顧問，「綠色社區志工組織」(Green Community Volunteers)發起人與統籌。Dorn 透過電影、攝影作品、社區生態教育，提升社區的環境意識並凝聚社區共識。 3. 黃文浩 (台灣) 臺灣數位藝術中心的執行長，觸發數位藝術原創性潛能，在科技與藝術間的競合中討論創作的經驗分享，以及科技藝術所面臨的偏見。 4. Dian Ika (印尼) 獨立研究者及人類學家，LAI Taiwan Office 與英國文化協會合作的文化領航計畫(SEAD)獲獎者；以文化人類學角度，反思藝文實踐在永續發展投入上的可能性和建議。
18:00	圓滿結束